

Precios de suscripción.

En Pamplona UNA peseta al mes. Fuera, TRES pesetas 50 centimos trimestre. Extranjero y Ultramar, DIEZ id. id.

Anuncios y comunicados

A. PRECIOS CONVENCIONALES.

Número suelto CINCO céntimos.

Atrasado QUINCE céntimos.

LAU-BURU.

Puntos de suscripción

PAMPLONA

EN LA ADMINISTRACION, PLAZA DEL CASTILLO N. 26

[FUERA DE PAMPLONA.]

Por correosales ó giro á favor de la Administracion en libranza ó sellos de correo

DIRECCION Y REDACCION

PLAZA DEL CASTILLO NUMERO 25 PLANTA BAJA

Dios y Fueros.

EL GÉNIO DE NAVARRA.

(Continuacion.)

La palabra del vascuence guipuzcoano uria «ciudad, pueblo» y segun el precioso diccionario manuscrito de Silvain Pouvreau «lugar, region», (en dialecto vizcaino iria) supuesta la frecuente permutacion de r en l, le sugiere á Humbolt, continuador de Astarloa en ésta y otras materias etimológicas, el pensamiento de derivar del euskara un gran número de nombres de ciudades antiguas cuyos nombres conocemos por citas de los autores clásicos, por medallas y por inscripciones. (1) Pero, el señor Tubino nos asegura que «todo este aparato se derrumba sabiéndose que Van Eys ha demostrado que jamás la euskara uria se ha convertido en ili, no habiendo ejemplo de esa arbitraria permutacion de la r en l.» (2)

Como no conozco el texto de Mr. Van Eys más que por la referencia del distinguido antropólogo español, ignoro si en aquella ocasion el euskarólogo holandés rogó en absoluto la permutacion de r en l, ó simplemente, la coexistencia de iri é ili. Por si acaso, bueno es cerrar los dos caminos.

La permutacion de r en l no es materia opinable. Los nombres tan usadísimos de Euskaldun y Euskalerrria la proclaman; Euskaldun equivale á Eushara+dun «que tiene euskara» (que habla el vascuence) y Euskalerrria á Eushar+errria «tierra del Euskara» (país del vascuence). Yo reuní veinticuatro ejemplos de esta permutacion, tomándolos del lenguaje comun y hubiese podido alargar la lista indefinidamente. (3) El mismo Mr. Van Eys, en su Dictionnaire basque-français, y en su Grammaire comparée admite la existencia de dicha permutacion. Así es que no sé si estoy delante de una opinion rectificada de Mr. Van Eys ó de una mala inteligencia del Sr. Tubino.

Si la negativa recae sobre la existencia de una forma ili, uli paralela á iri, uri,

- (1) Véase Recherches etc. págs. 26 y siguientes. (2) Los aborígenas ibéricos, pág. 156. (3) Véase mi Ensayo acerca de las leyes fonéticas, pág. 49.

tampoco tienen escape los anti-iberitas. En efecto; me parece muy difícil no ver la palabra ili con el significado de «pueblo» ó «region», en los nombres de las aldeas navarras Iloz, Ilurdoz, Mendilibarri, Mongilibarri, Amillano, Zilbeti, Zilgueta, Egilloz, Uli, Ulibarri, que pueden descomponerse en Ili+oz «pueblo frio», Ili+ur+di+oz «pueblo de muchas aguas frias», Mendi+ili+barri «pueblo nuevo del monte», Mong+ili+barri «pueblo nuevo de... las Monjas (?); (ésta raíz se encuentra tambien en Mongelos pueblo de la actual Navarra francesa que en vascuence creo se denomina Mongyelos): Am (ets)+ill+ano «porcion del pueblo de las cajigas», Ze (contraccion de eze+illi+bete «pueblo lleno de humedad», Z+illi+geta (en vez de keta) «muchas regiones ó sitios de lo húmedo»; Egi+illi+oz «pueblo frio de la ladera del mont»; uli «pueblo», uli+barri «pueblo nuevo.» Podré no haber acertado con la traduccion literal de algunos de éstos nombres; pero todos ellos están analizados de absoluta conformidad á los principios fonéticos de la composicion vascongada y á las reglas de la sintaxis. Si alguna duda nos cupiera, nos la levantarían los homónimos con permutacion de algunos de éstos nombres que hoy conocemos: así al Ulibarri del valle de Lana de Navarra, corresponde el Ulibarri-Gamboa de la provincia hermana Alava; al Uli del valle de Arce, el Uri-zar «pueblo viejo», alavés; al Iloz del valle de Arriasoiti, el Iroz del valle de Esteribar.

El euskarismo de los nombres ibéricos con ura ha sido blanco de objeciones de la misma laya: «para infortunio de los vascomaniacos—dice el Sr. Tubino—jamás ura se ha trocado en ula, segun Van Ays tiene demostrado con asentimiento de los más ilustres vascofilos.» (4)

En primer lugar yo no veo que bajo la rúbrica de «nombres de lugares que derivan de ura,» Humboldt haya citado más

(1) En corroboracion de lo dicho por Mr. Luchaire añado que en la Cuenta de Juan Mateo Farradar, cobrador ó alfarero alavés, escrita el año 1294 se lee: Hollivarra, hollivarrigamboa, Ollivarri de los olleros, Ollivarri menor, Ollivarri doypa, hollivarri de viña, siempre con ll, aunque varie en lo demás la ortografía del vocablo de llevar h á no llevarla y de iniciarse con o á iniciarse con u

nombre que Ulla ó Ula, pues los demás que presentan algun rastro de esta palabra, los arrima á la seccion destinada á los «compuestos con ilia»; así es que la conducta pecaminosa de Humboldt es tan restringida, que ya casi no es conducta pecaminosa. En segundo lugar, sentada la permutacion de r en l, ninguna razon colijo para que la l del vocablo guipuzcoano estali «cubrir» se troque en r en el vocablo labortano estari, y la r de ura no pueda ser l jamás. La r de ura no es inviolable; por el Príncipe Bonaparte sabemos que en Echarri-Aranaz, Arbizu, Lizarrabengoa y Lizarraga suena en ura con sonido semejante al de la z suave italiana. (1) Y si sufre transformaciones que son anormales ¿quién asegurará está libre de las normales? Además, bien cabe que ura nunca sea ula en vocablo sencillo y lo sea en vocablo compuesto.

Yo no he explorado la toponimia vascongada, así es que me guardaré muy bien hoy de hablar de la frecuencia ó rareza de esa permutacion. Mas aunque sea de un carácter esporádico, tengo vehementes sospechas de que en Eu ale está incorporada la forma ula, y sin ningun género de duda la veo en Ulozi del valle de Arce, que se descompone y traduce como sigue: Ul+oz+zi «abundancia de agua fria.»

Más alcance que éstos deleznable argumentos tiene algun otro debido á la agudeza de ingenio de Mr. Vinson. Después de reconocer la existencia de formas con l, añade: «Pues bien, r y no l es ciertamente primitiva; en lingüística general l procede de r; el indo-europeo prototipo no tenía l, sino r. Sin embargo, los nombres iberos tienen todos l. Hay que admitir, en contradiccion á las leyes naturales y á los hechos ordinarios que la r, después de haberse convertido generalmente en l en el ibero antiguo, haya vuelto á ser r en el vascuence de la edad media, para cambiarse nuevamente en l en el menor número de casos? Es inverosímil. Si se decia en todas partes ili y no iri hace

(1) Le Verbe vasque, pág. XII, nota 2.

veinte siglos, con mayor razon iri no sería general hoy. (1)

Mr. Vinson ha descuidado el sentido de la palabra «primitivo» aplicada al pueblo vasco. Si las formas en l actuales son formas corrompidas, supuesta la anterioridad de r, tambien lo fueron las formas ibéricas transmitidas hasta nosotros por los escasos documentos que nos las dieron á conocer: el periodo Ibérico está muy lejos de corresponder al periodo primitivo de la raza euskara. Otras razones de buenos quilates ha aducido Mr. Luchaire: oigámosle. «No se puede sostener porque el solo pueblo navarro de Ulibarri de Solana (de Lana habrá querido decir) sea llamado Iribarri mayor en el siglo XIV, que todos los Ulibarri y Ullibarri de hoy fuesen Uribarri hace algunos siglos. No tan solo ésta conclusion se excede de la premisa, sino que está desmentida por los hechos; Ulibarri de Araca (Alaba) es llamado en un documento de 1332, Hulibarri (2) Finalmente, si por un fenómeno clarísimo de desasimilación, Ulibarri se ha pronunciado en la edad media como hoy en vez de Uribarri, por qué causa éste mismo fenómeno no habia de producirse en la antigüedad, tanto más (estremo que Mr. Vinson olvida) cuanto que la forma Iliberri no nos ha sido transmitida directamente por los Iberos, sino por los geógrafos griegos y romanos, cuya eufonia repugnaba pronunciar tres r en la misma palabra?» (3)

De toda esta discusion resulta, á mi juicio, que el euskarismo de los Iberos, tal como lo formuló Humboldt, es una doctrina susceptible de rectificaciones, pero que se asienta bien en el suelo y no está al aire como lo han supuesto los distinguidos sábios que, de ándose llevar del espíritu crítico negativo de nuestra época, la combatieron por desfundamentada y liviana.

(Continuará.)

- (1) Bulletin de la Société des Sc. Lettr. et Arts de Bayona, t. I, páginas 150-251, año 1877. (2) Los aborígenas ibéricos, pág. 156. (3) Luchaire. Etudes sur les idiomes pyrénéens, págs. 190-191.

FOLLETIN DEL "LAU-BURU"

DAVID COPPERFIELD

EL SOBRINO DE MI TIA

Novela escrita en inglés POR CARLOS DICKENS.

(Continuacion.)

—«Señor Peggoty, dijo, sois un hombre excelente y merecis toda la dicha que tenéis esta noche: en cuanto á vos, os felicito, mi querido Cham; permitid ambos al amigo de David que os estreche la mano cordialmente; y vos, David, arreglad el fuego y que arda, que es dia de fiesta y júbilo... Pero Mr. Peg-

goty, es preciso que digáis á vuestra amable sobrina que venga y cupe su sitio al amor de la lumbre. ¿Qué significa un sitio vacío en vuestro hogar en un dia como este? no, no... no quisiera que mi presencia fuera causa de ello por todo el oro de las Indias.

Mr. Peggoty dirigióse, pues, en busca de Emilia á mi antiguo camarote. Al principio Emilia rehusó venir y tuvo que ir á buscarla Cham. Por fin, tío y sobrino consiguieron traerla al lado de la chimenea, y aunque al principio estaba avergonzada y confusa, no tardó en tranquilizarse así que vió las consideraciones y delicadeza con que la trataba Steerforth, esquivando toda clase de alusion, hablando á Mr. Peggoty de navegacion, de pesca, de la mar, cumplimentándole acerca de la originalidad de su vivienda, recordándole su visita á Salem-House, en una palabra, encantando á cuantos tenía á su alrededor con su conversacion amena é interesante.

Emilia habló poco aquella noche, pero en cambio escuchaba, y sus hermosos ojos no cesaban de mirar en su derróder. Steerforth le interesó mucho cuando un naufragio;

luego, para animar la sociedad, nos narró algunas de sus alegres aventuras que excitaron la hilaridad de todo el mundo.

Una vez que estaba ya animado Mr. Peggoty, cantó una cancion marina, y Steerforth, para corresponder á su complacencia, cantó á su vez una melancólica balada que nos hizo llorar á todos. Produjo un efecto general, y aun mayor en la quejumbrosa mistress Gumridge, aquella victima inconsolable; quien, segun Mr. Peggoty, no habia llorado nunca tanto desde la muerte del Viejo.

La plañidera mujer asegura por su parte, al dia siguiente, asombrada como estaba aun de su animacion de la víspera, que debia haberla hechizado mi amigo. No vaya á creerse que este se mostró celoso del monopolio de la atencion á su vez, cuando Emilia, recobrando ánimo, se decidió á suscitar la conversacion y recordar nuestros juegos de la infancia y nuestros paseos por la playa para recoger conchitas, cuando le pregunté si habia olvidado mi abnegacion y mi sincero cariño,—cosa que nos hizo ruborizar á ambos,—joh! enton-

ces Steerforth escuchaba mudo, atento, pensativo.

Durante toda la conversacion, Emilia permaneció sentada encima de nuestro antiguo cofre, en el rinconcillo de costumbre, y Cham ocupaba un puesto á su lado. ¡Qué feliz era Cham! Sin embargo noté una cosa sin poder explicarme si por parte de Emilia, era reserva púdica ó un resto de su travesura: Emilia trataba de no estar muy cerca de Cham y más bien se echaba hácia la pared.

Eran cerca de las doce de la noche cuando nos retiremos, después de haber cenado en compania de ellos. La cena se compuso de pescado seco y de galleta: Steerforth sacó de su bolsillo un frasco de licor y lo vaciamos como unos hombres,—me atrevo á decir por fin, que me mostré un hombre como los demás. Ya habíamos salido de la casa-barca, cuando nos gritó una voz:

—Tened cuidado, que la noche está muy oscura.

Nos volvimos y vimos los ojos azules de Emilia, que, méfio escondida detrás de Cham nos daba tan caritativo aviso.

Correspondencia.

Madrid 2 de Octubre de 1884.

Sr. Director del LAU-BURU

Querido amigo: Bien empieza el mes de las vendimias, ó de Octubre, y muy mal empieza esta carta. No todo ha de empezar lo mismo en este mundo. En cuanto al mes, ayer y hoy han sido sus dos primeros dias (noticia importante) tan espléndidos y magníficos que pocos habrá habido semejantes durante el año. Bien es verdad que estamos en el *veranito de San Miguel*, y que en Madrid, esta época del otoño es superior.

Esto es lo único que he aprendido esta tarde, despues de darme un paseo por esas calles de Dios, de círculo político en círculo político, de centro oficial en centro particular.

¿Qué hay en el Congreso? Cuatro periodistas que hablan del tiempo y del discurso de Morayta en la apertura de la Universidad.

¿Qué hay en Gobernacion? Cuatro periodistas que recorren las dependencias infructuosamente, pues ya ni siquiera se sabe cosa particular allí, allí donde parece que se comunicaban á la prensa con notable fruición los *casos* que ocurrían...

¿Qué hay en el círculo de la izquierda? Cuatro periodistas que juegan al *mus* ó á las *siete y media* y fuman tagarnina y beben aguardiente.

¿Qué hay en la presidencia? Cuatro periodistas que acosan á Vallejo Miranda para averiguar en definitiva si es esta noche cuando viene D. Antonio, y si la corte regresa el día 15 ó el día 4 ó el día 10.

¿Qué hay, en suma? Cuatro y cuatro, ocho, y cuatro, doce, y cuatro, diez y seis periodistas, si no me equivoco, cuyo buen humor no figura todavía en la Lógica entre los criterios de verdad y certeza.

Hago notar esto para que no se dé importancia á cierto rumor que va cundiendo; pero que, no obstante estar desprovisto de fundamento, servirá para conocer qué surcos señala una parte de la opinion al *arado* político.

Pues es el caso que, por si los republicanos se agitan, por si en Aragon ha habido ó no serios temores de algo (que esto no lo sé) y por dar más amplitud al juego de los partidos turnantes (cuidado con la r) se cree posible un ministerio de resistencia presidido por Pidal y lleno de lastre de los moderados, siendo por ejemplo, Cheste ministro de la Guerra.

Hay quien entiende que tales rumores son debidos á los conservadores enemigos de Pidal, que quieren indisponer á este con Cánovas, y no sabemos cómo hacerlo sino anunciando á Cánovas su probable fin á manos de Pidal; y hay quien entiende que D. Alfonso es un gran carácter constitucional que así como dió el poder á la izquierda, no tendría inconveniente en dárselo al elemento gubernamental más reaccionario, por via de ensayo siquiera.

Signe creyéndose que Elduayen irá á París.

Aun no se sabe qué día regresará el señor Nuncio; pero hasta saber positivamente que regresa.

Suyo affmo.

El Corresponsal.

Serapio Vizcain.

Seguramente que los lectores no habrán visto hasta ahora este nombre en letras de molde; pero es digno de ser conocido, por cuanto quien lo lleva es un niño que acaba de realizar un acto heroico.

Véase lo que en carta que ayer recibí-

—¿Qué mujercita tan encantadora! me dijo Steerforth cogiéndome del brazo. Vaya, teneis razon, es una familia original y una vivienda rara; se experimenta una sensacion nueva en medio de tan honrada gente.

—¿Qué felices hemos sido, respondí, llegando en el momento oportuno para ser lestigos, y participar de la alegría que semejante proyecto de matrimonio ha causado en esa buena gente.

—Y el caso es que él tiene una figura sumamente rara para una chica tan guapa como Emilia, ¿verdad? exclamó Steerforth.

Se habia mostrado tan cordial con Cham y con los demás, que experimenté como un choque, al oír aquella fria objecion; pero al mirarle se me figuró que se sonreía, y no pude guardar rencor por aquello que solo era una broma.

—¡Ah! Steerforth, le dije, por más que queráis bromearos conmigo, como lo hariais con miss Dartle, conozco vuestros generosos sentimientos para con todo el mundo; sé que comprendéis la sencillez de ese pescador y la ternura de mi querida Peggoty, y me const

mos, nos dice un apreciable suscriptor de Ezcároz, pueblo del valle de Salazar.

«El día 27 del próximo, Serapio Vizcain, de 10 años de edad, y su hermanito Gregorio, de tres, hijos del molinero de esta villa, cuyo molino se halla próximo á la misma, separado únicamente por el rio, se atrevieron á ir por la margen de la acequia á encima de la presa, cuyo borde, en un trocito, se hallaba seco.

Puestos los niños en aquel peligro, resultó lo que podia muy bien temerse: el menor de ellos, Gregorio, cayó de una altura de unos tres metros á un pozo de cerca de dos estados de profundidad, hundiéndose con el golpe de su caída; pero como saliese luego á la superficie del agua, su hermano Serapio, que sin duda sabia nadar, se tiró vestido como estaba al mismo pozo y cogiendo á su hermanito, que estaba á punto de ahogarse, consiguió sacarlo á salvo, no sin haber revolcado ambos en el agua, lo cual hizo temer que uno y otro perecieran á algunas personas que presenciaban tan triste espectáculo, sin atreverse á lanzarse al agua para prestarles auxilio.

El acto, Sr. Director, de abnegacion y heroismo realizado por el niño Serapio, no deja de ser admirable, atendida su tierna edad, y lo dejo á la consideracion de usted para que si á su juicio lo merece, lo haga público en su ilustrado periódico, por lo que le quedaré á V. sumamente agradecido.

Hasta aquí la carta. Por nuestra parte solo diremos que actos como este no necesitan comentarios y que admiramos y elogiamos el proceder del niño con cuyo nombre encabezamos estas líneas.

Estadística sanitaria.

Segun un estado oficial resulta que las procedencias de España están sujetas á las siguientes medidas sanitarias:

En Alemania, á observacion las de la costa de la provincia de Alicante; en Austria, á diez dias de observacion todas las procedencias españolas del Mediterráneo; en Dinamarca, diez dias de cuarentena; en la Argelia, siete; en Francia se consideran sospechosas todas las procedencias de España; en Gracia, once dias de cuarentena nuestras procedencias del Mediterráneo, y cinco las del Océano; en Holanda están declarados sucios todos los puertos españoles de Mediterráneo; en Italia se impone á los mismos diez dias de cuarentena; en Marruecos se rechazan las procedencias de España; en Portugal están declarados sucios todos los puertos españoles de la costa del Mediterráneo, y sospechosos los de las Baleares y los del Sur del Océano; hasta Ayamonte, habiéndose establecido lazaretos terrestres para purgar cuarentena los viajeros; en Rusia, las procedencias de todos los puertos españoles se someten á dos semanas de observacion; en Suecia se consideran sucias todas nuestras procedencias; y en Turquia se impone á las mismas diez dias de cuarentena.

La Santa Sede y Rusia.

Roma 1.º de Octubre (11.30 m.)—La Santa Sede ha recibido una comunicacion oficiosa del gobierno de San Peshburgo, participándole que están vencidas todas las dificultades que se oponian al nombramiento del Sr. Boutenieff, como ministro plenipotenciario de Rusia en el Vaticano. El nombramiento será firmado un dia de estos por el Czar, y el Sr. Boutenieff, presentará sus credenciales en la primera quincena de Noviembre.

En el próximo Consistorio serán preconizados varios Obispos auxiliares de Polonia.

El Sr. Schloezer, Ministro de Alemania cerca de la Santa Sede, ha entregado al Cardenal Jacobini una nota larga y detallada, nota que al parecer resuelve todas las cuestiones pendientes.

La nota alemana servirá de base á las negociaciones sucesivas.

Francia y China.

Los preparativos de guerra continúan con grande actividad en todas las provincias del imperio chino.

Los voluntarios quedan encargados de defender las plazas; el ejército regular saldrá á campaña.

Es opinion general en China que la guerra durará mucho.

Los alemanes residentes en China han dirigido enérgicas reclamaciones á su Gobierno contra los perjuicios que les ocasiona la accion de las fuerzas francesas.

Se asegura que el sistema de represalias está lejos de agradar á Bismark, y que está decidido á no tolerarlo en un periodo indefinible.

En todo caso China no ha perdido nada con atraerse las simpatías de Alemania, á quien acaba depagar además 57.000 dollars que le pidió por los perjuicios causados en Setiembre de 1883 á los alemanes residentes en Cha Mien.

Suiza.

El Consejo federal ha decidido que todo anarquista expulsado de un canton, se entenderá expulsado de todo el territorio suizo.

Ha ordenado además que los tres anarquistas condenados en Basilea y Liesthal sean expulsados de Suiza á la espiracion de la pena que se hallan sufriendo.

Incendios de barcos.

San Peshburgo 2.—Un horroroso incendio ha destruido un gran número de barcos mercantes en el Volga, cerca de Castrova.

Se cree que las pérdidas ascenden á muchos millones de rublos (un rublo vale cuatro resetas).—*Fabra*

Al Rosario de los obreros!

(REMITIDO.)

El Vice-Jesucristo en la tierra ante la imponente y pavorosa situacion en que se encuentra la sociedad civil y la sociedad cristiana, ha dirigido al mundo católico una nueva Enciclica, cuyo documento como todos los que emanan del Vaticano ofrece en cada pensamiento asunto de gran meditacion.

En su parte dispositiva hay un *mandato* y un *deseo*. El *mandato* es que el pueblo cristiano caracterice este mes de Octubre con el rezo del Santo Rosario. El *deseo* consiste en que se hagan procesiones solemnes por las calles cantando el Rosario á la Santísima Virgen.

Los obreros del Centro escolar que há poco se ofrecian al Excmo. Ayuntamiento para el caso (que Dios aparte de nosotros) de un contagio epidémico, esos mismos han resuelto salir en pública procesion dirigida por eclesiásticos de la Iglesia de San Agustín, en todos los domingos del mes presente.

Una comision de obreros perteneciente á diversidad de oficios es la encargada de preparar todo lo que concierne al acto.

Otra cuidara de entresacar jóvenes obreros que con instrumentos musicales solemnicen el canto del Rosario.

Los fines que se proponen los obreros con el Santo Rosario, son los mismos que se propone la Santidad de Leon XIII añadiendo otra intencion, y es una especie de bendicion del cielo para toda la clase obrera.

Al Rosario, pues, obreros! á hacer resonar en la Iglesia y en las calles este grito de paz y Santidad. Al Rosario, jefes de talleres, amos y pueblo de Pamplona; á acompañar á la juventud obrera en una obra tan meritoria y eficaz.

El Rosario despues de los cánticos de la Aurora, comenzará á las 5 y cuarto en la Parroquia de S. Agustin, recorriendo algunas calles y oyendo los asistentes misa al regreso.

De Guipúzcoa.

Nos escriben lo siguiente:

«Los obreros de la hermosa fundicion que posee en el promontorio de los Capuchinos, entre Renteria y Pasajes la Real Compania Asturiana, al abandonar á media noche los hornos, se vieron sorprendidos por varios disparos. Echaron á correr pidiendo socorro, pero héte aquí que en lugar de auxilio reciben otra descarga. Era una pareja de carabineros, de punto en Capuchinos, que al sentir las balas respondieron á su vez.

En esto, como el tiroeo continuaba y la alarma cundió por todos aquellos contornos, salieron de Renteria dos valientes miqueletes.

Avanzaron sobre el autor de los primeros disparos con gran serenidad y energía sufriendo dos tiros á boca de jarro.

En esto como los agentes de la autoridad preparaban los Remingtons, el agresor cargó de nuevo el arma pero instantáneamente un miquelete se lanzó contra él y le sujetó.

Era un pobre demente, el Sr. V., antiguo teniente de ejército y perteneciente á una distinguida familia veraniega.

Los miqueletes han sido muy felicitados por la autoridad por su arrojo, y sobre todo por su buen corazon, pues consta en las declaraciones que ambos héroes militares, al ver era un loco, no quisieron matarlo, prefiriendo exponerse mil veces ántes que fusilar á un hombre desgraciado si bien estaban en derecho de justísima defensa.»

Diputacion Foral y provincial.

de Navarra.

Sesion del día 21 Setiembre de 1884

Dióse lectura de un expediente de D. Alberto Garasa, vecino de Beire, solicitando indemnizacion de los perjuicios sufridos por haber sido muerta á mano airada una jumenta de su propiedad, en ocasion en que el reclamante desempeñaba las funciones de Alcalde, y que se le abonase el importe de los bagajes que habia prestado á las fuerzas del Ejército; habiéndose acordado en su vista que el Ayuntamiento, en el término de veinte dias y previa tasacion hecha por peritos nombrados por las partes y tercero en caso de discordia, procediera al abono de las cantidades que se adeudan al solicitante por los conceptos expresados.

Se aprobaron las cuentas de propios y contribuciones de Goizqueta, correspondientes al año próximo pasado; las de los mismos ramos de la villa de Ituren de los años 1881, 82 y 83; y otra de una contribucion extraordinaria impuesta por el Ayuntamiento de Obanos en el año 1883 para las autenciones de la guerra.

regresaba sino al despuntar el día, á merced de la marea; nada de esto me extrañaba, pues conocia la necesidad que tenia de ocupar su inquieta imaginacion y su natural audacia.

La única excursion que no ofrecia interés alguno para Steerforth, despues de efectuada la primera vez, era la de Blunderstone, que yo hacia frecuentemente para ir á visitar los lugares donde habia pasado mi primera infancia. Me iba despues de almorzar y no venia hasta bien entrada la noche. ¿En qué pasaba el día Steerforth? No lo sabia precisamente, y me bastó saber generalmente que se divertia sin gran dificultad, tal era su ingenio. Tampoco tardó en adquirir popularidad entre los pescadores.

(Se continuará.)

XXI.

ANTIGUOS PARAJES.—NUEVOS PERSONAJES.

Steerforth y yo residimos más de quince dias entre Yarmouth y sus alrededores. Creo innecesario decir que casi siempre estábamos juntos; aunque de vez en cuando cada uno de nosotros iba por su lado durante muchas horas del día. El era un *buen marino*, y por mi parte solo me gustaba el Océano desde lejos; así le dejaba con mucho gusto hacer sus correrías mar adentro en compañía de Mr. Daniel Peggoty; era su diversion favorita. Yo tenia menos libertad que él y era menos dueño de disponer de mis noches, á causa de la hospitalidad que recibia de Mr. Barkis. Sabiendo cuál era la asiduidad que mostraba Peggoty en cuidar á su marido durante el día, no queria retirarme demasiado tarde por la noche, mientras Steerforth, que vivia en la posada, no tenia que consultar más que su gusto y antojo. Hé ahí cómo solo supe de oidas que iba á la pesca con Mr. Peggoty, pasaba la noche y no

Fuecon resueltos los expedientes de D. Francisco Gonzalez, vecino de Santacara, D. Anselmo Valle, de Marañon, y D. Benigno Martinez, de Mendavia, declarando al primero de los reclamantes exento del pago de contribuciones extraordinarias, como comprendido en orden del Excmo. Sr. General en Jefe del Ejército del Norte de 25 de Agosto de 1874, desde la citada fecha hasta el 22 de Noviembre de 1875; ordenando al Ayuntamiento y Junta de catastro rectificar la hoja del segundo de los recurrentes, haciéndole figurar con la cantidad de veinte pesetas como capital producto líquido imponible por su industria de zapatero; y disponiendo en cuanto á la reclamacion de Martinez, que Felipe Herreros le abonase los derechos correspondientes por el agardiente que introdujo, pudiendo ese reclamarlo de Zoilo Suverbiola, que es á quien encargó la conduccion.

De conformidad con lo propuesto por la Direccion de Caminos, se acordó acceder á las solicitudes de los Ayuntamientos de Baciaicoa y Olazagutia, pidiendo respectivamente permiso para construir por administracion una carretera desde la estacion de Baciaicoa hasta el mismo pueblo, y que por el celador del ramo se abriera el tránsito para atravesar la regata que pasa por la carretera, habiéndose concedido además al primero de dichos Municipios el aprovechamiento forestal que con el indicado objeto tenia solicitado.

Y por último, en vista de un oficio del Ayuntamiento de Buñuel, solicitando se le manifestara si el Ayuntamiento debía ó no cumplir con el Real decreto de 6 de Julio de 1893, relativo á la nivelacion del sueldo de las Maestras con el de los Maestros de instruccion primaria, se acordó contestarle que en las actuales circunstancias no se consideraba oportuno dictar una disposicion de carácter general, con objeto de que los Ayuntamientos de la provincia incluyeran en sus respectivos presupuestos las cantidades necesarias para aumentar el sueldo de las Maestras de niñas, en observancia de lo preceptuado en dicho Real decreto; pero que sin embargo, si el Municipio de la citada villa estimada oportuno aumentar el sueldo de la Maestra, podia hacerlo, aunque sin fundar su acuerdo en las prescripciones del repetido Real decreto, sino en las atribuciones reservadas á los Ayuntamientos de Navarra por el artículo 6.º de la ley de 16 de Agosto de 1841 para la administracion de los fondos, derechos y propiedades de los pueblos bajo la dependencia de la Dintacion provincial.

Gacetillas

Por la pareja de la Guardia civil establecida en la segunda muga del lazareto de Isaba, han sido cogidos dos sacos de harina procedentes de Francia, cuyo artículo ha ingresado en el lazareto para la cuarentena y fumigacion correspondiente.

Por la fuerza que presta el servicio de acordonamiento, han sido entregados en el lazareto de Echalar 4 viajeros y 2 baules de equipaje y mercancías.

El Director General de Sanidad á los Gobernadores y Delegados del Gobierno. —12 noche del 2 de Octubre.

Las noticias que nos comunican nuestros Consules en el extranjero son las siguientes: En Marsella durante las últimas 24 horas han ocurrido 2 defunciones, Tolon 2, Nimes y Houson una, Perpignan Merzeas 3, y 7 en Tratamiento.

En Nápoles del 30 del pasado al 1.º de Octubre 82 casos 55 defunciones; en cura 60; en las cercanías 51 casos y 27 muertos.

En Génova, 45 casos y 19 defunciones; en la provincia 50 casos y 24 muertos. Provincia de Ferrara, 6 casos y una defuncion; provincia de Bolonia ningun caso.

Noticias sanitarias.

Provincia de Alicante: En Elche y en Novelda no hubo anteayer ninguna invasion ni defuncion; en Monforte 3 invasiones y 2 defunciones.

Provincia de Lérida: en Linda hubo el jueves una defuncion.

Habiendo pasado más de 15 dias sin haber ocurrido invasion del cólera en Artera de Legre, la Direccion general ha resuelto levantar el acordonamiento de dicha poblacion y declarar la limpia de enfermedad epidémica.

De la provincia de Tarragona no se han recibido noticias.

Ha fallecido en esta capital, después de una breve enfermedad, una señorita hija de nuestro particular amigo D. Gregorio Gorgon y Barrera.

Acompañamos á la familia en su justo dolor.

Ha regresado de San Sebastian en compañía de su apreciable familia, D. Luis Iñarra, ex-Senador por esta provincia.

Háse habierto una gran tienda de ultramarinos, á cargo de D. José Idoate, en la hermosa finca de D. Fermín Gargon, sita en la plazuela de San Francisco.

Desgraciadamente, el correo de la Habana ha venido á destruir las ilusiones que algun tiempo pudieron abrigarse respecto al p. radero de D. Rafael Obanos, hermano de nuestro estimado amigo D. Pedro. Parece que D. Rafael pudo salvarse, pues tuvo tiempo de ocupar un sitio en uno de los botes tripulados por los naufragos que se salvaron. Pero el deseo de avisar el siniestro y de ayudar á una señora que le estaba recomendada, hizo que el desgraciado Sr. Gbanos se encontrase con que ya el bote habia desaparecido, cuando subió nuevamente á cubierta. Allí le vieron desde lejos, al lado del capitán del buque, que también pereció.

Damos á la familia del Sr. Obanos nuestro sentido pésame.

Ha regresado de Zarauz y Vitoria la Excmo. señora condesa Viuda de Guendulain; en este último punto se ha detenido unos dias para asistir al parto de su hija doña Rosari, esposa del Sr. Sanchez del Agulla, la cual dió á luz un niño con toda felicidad.

Al pedir la palabra el señor Michelena, en la sesion municipal del jueves, á la hora en que nosotros nos retiramos de la sala consistorial, lo hizo para dar cuenta de dos instancias: una suscrita por varios vecinos, que pedian no se permitiera la compra y venta de granos en otros sitios públicos que en el Almudi, y la otra firmada por algunos fajeros de este mercado que suplicaban lo mismo y de no poder accederse, que el municipio les señalase una retribucion con que atender al sustento de sus familias.

El ayuntamiento acordó desestimar aquella solicitud y la primera parte de esta, por no considerarse autorizado á impedir la libre contratacion de esos artículos, y respecto á la retribucion solicitada por los fajeros, decidió denegarla, acordando tener presentes á los solicitantes por si es posible darles colocacion en alguna de las dependencias municipales.

En la misma sesion de anteayer la comision municipal de obras dió cuenta de haber arreglado la numeracion de la nueva calle, denominada de Eslava, numeracion que fué aprobada por el ayuntamiento.

Fundándonos en informes fidedignos, podemos decir, casi con la seguridad de no ser desmentidos, que hace algun tiempo se hizo á la empresa de ferrocarriles una denuncia en forma de que el puente de Ozquia, en el trayecto de Pamplona á Irurzun, no reúne las condiciones satisfactorias que son de desear.

Podriamos saber si en virtud de esa denuncia se ha tomado alguna providencia?

Con la fecha de primero de Octubre y firmada *Un suscriptor*, recibimos ayer por el correo interior una carta en que se comenta en gacetiilla que hace dias publicamos referente á cierta escuela que existe en el 4.º piso de la casa número 23 de la calle Mayor.

Quedamos enterados y si acaso el autor de la carta desea la publicacion de esta, ya sabe (si en efecto es suscriptor nuestro) que el LAU-BURU no inas rta escritos anónimos.

Las piezas que mañana de cinco á siete de la tarde ejecutará la música del regimiento de Cantabria en el paseo de Valencia, son estas:

- 1.º Pasó doble.
- 2.º Cristina, marzurka, Calvst.
- 3.º Regente, gabota, Hiege.
- 4.º Adien, melodia, Schuber.
- 5.º Hora, tanda de walses, Chueca.
- 6.º Jota.

Para esta noche, á las primeras horas de la misma está anunciado un eclipse total de luna.

Ayer á las cuatro de la tarde se verificó la conduccion al cementerio del cadáver del que en vida fue D. Eduardo Ferreira (Q. E. P. D.) cuñado de nuestras amigos los Sres. Jorge hermanos.

Reciban estos y los demas parientes del finado nuestro sentido pésame.

Con motivo de las últimas carreras de andarines que se han verificado en esta ciudad se ha despertado entre los chiquelos la aficion á correr y la pista que existe en el cercado de la fuente de la Plaza del Castillo, y lo mismo la circunferencia del kiosko que existe en el Paseo de Valencia se han convertido en plaza de competencia.

La matricula abierta en el Ateneo Orfeon para las enseñanzas que en aquel centro se dan, tenemos noticias que es numerosa, y al cansignarlo así no podemos menos de hacer constar que nos complace la noticia, pues es sabido el provechoso resultado que produce en las clases obreras el Ateneo-Orfeon pamplones.

En breve se recibirá por la re-presentacion de la empresa de Teatro de esta ciudad la lista de la compañía que ha de actuar en nuestro coliseo durante la primera temporada.

La Junta general de catastro, en la sesion de ayer adoptó los acuerdos siguientes:

- 1.º Que se haga una clasificacion pericial de las diferentes porciones de las huertas, dividiéndolas en tres clases.
- 2.º Que á los jornaleros que lleven en arriendo una porcion pequeña de tierra, se les cargue nada más que la octava parte por industria.
- 3.º Que por los empleados se investigue lo referente á la riqueza pecuaria.

La junta volverá á reunirse el lunes próximo.

El mejor remedio para curar la tisis y todas las enfermedades que causan una debilidad general del organismo, es sin duda la *Emulsion de Scott* de Aceite puro de hígado de bacalao con hipofosfitos de cal y de sosa. Es muy agradable al paladar y nutritivo, y no solo restaura las fuerzas, sino que cura con gran rapidéz todas las enfermedades de la garganta y del pecho. Tiene todas las ventajas del Aceite de hígado de bacalao y es al mismo tiempo tan agradable para tomar, que las personas más delicadas pueden digerirlo.

Pruebe V. una botella pequeña.

Cultos religiosos.

Sábado.—San Francisco. En Santo Domingo.—Dará principio la novena de Ntra. Sra. del Rosario, á las cinco de la tarde se espondrá S. D. M. á las seis se cantarán completas y á continuacion será la novena con gozos cantados concluyendo con la reserva á Santo Rosario.

Mercados.

Trigo nuevo	8'18 pesetas	17'88 rs.
Avena	1'19 "	8'34 "
Habas duras	2'75 "	15'47 "

Trigo vendido 48 dobles decálitros, equivalentes á 56 robos y 13 almudes.

Anuncios preferentes

CAMPION HERMANOS, PAMPLONA.

Cocinas económicas: estufas: batería de cocina de todas clases: asadores mecánicos: máquinas para picar y para prensar carnes: prensas para copiar cartas: cuchilleria fina y ordinaria: navajas para bolsillo y para afeitar: tijeras para costureras, para sastres, para peluqueros, para esquilur y para podar: máquinas para afeitar: agujas superiores para coser: herramientas para carpinteros y cerrajeros: limas: cerrajeria de todas clases: clavos, puntas de Paris, tornillos: cafeteras de varios sistemas: escobones, cepillos, plumeros: lámparas, candeleros, candelabros, arañas de bronce y de cristal: efectos para Iglesias: perfumeria fina: anteojos: petacas, carteras, portamonedas: veladores: estatuas: jarrones: flores artificiales: acordeones: instrumentos músicos: estuches para cirujia é instrumentos sueltos: estuches para dibujar, etc., etc.

Por si viniese el cólera.

Método curativo, infalible que dá á luz su verdadero autor D. Segundo Sienz Yoldi; precedido de la historia de los hechos, y felices resultados obtenidos en varios pueblos de la ribera de Navarra y Castilla en el año 1855.

Se halla de venta en la libreria de don Santiago Alonso, calle de Bolserias número 14, Pamplona, al precio de 4 reales, como tambien la Guia oficial de los ferro carriles de España y del extranjero á 50 céntimos de peseta.

EXPOSICION DE ROPA ECHHAS.

Gran bazar de las columnas.

COMERCIO Y SASTRERIA DE

ESCANERO Y SORIANO, HERMANOS

Zaragoza, Independencia, 26.

CASAS:

En Pamplona, Héroes de Estella, 12.

En Tudela, Carrera, 8.

En Logroño, Abades, 4.

Gabanes sacos de verano y otoño

Novedades en formas y colores de 6, 7, 8, 9, 10, 12 y 14 duros forro de lana, y de 16 á 20 forro seda superior.

PRECIOS FIJADOS.

NOTA. En Pamplona se vende estanteria y mostrador.

Anuncio.

Ateneo-Orfeon Pamplones.

La junta directiva de esta sociedad, disponiendo ya un local para su ensenanza, ha dispuesto abrir su clase de solfeo y canto durante el curso 1884-85 el lunes 6 del corriente en la Escuela de Música, de ocho á diez de la noche.

La matricula para los que deseen ingresar en la misma estará tambien abierta en el mismo local desde dicho dia hasta el 15 del actual mes de Octubre.

Lo que se anuncia para conocimiento de los antiguos orfeones y de los que nuevamente deseen pertenecer á esta sociedad con el carácter de socios activos.

Pamplona 1.º de Octubre de 1884.—El Secretario, Gregorio Goñi.

TRASLADO.

El Obrador de la encuadernacion que estaba instalado en la calle de San Gregorio número 54, se ha trasladado á la calle de San Anton número 61— 4.º por ofrecer este local mejores condiciones y estar en un punto más céntrico para las personas que le honren con su confianza, y donde les ofrece sus servicios, Dionisio Zamora.—San Anton 61 4.º

PINTOR.

ablo Arteta, calle de Caldererie número 8, Pamplona.—Se pintan y em papelan habitaciones en liso y decoracion.—Se pintan y retocan cuadros al oleo, y se venden colores preparados de todas clases.

ESMERO. PUNTUALIDAD. ECONOMIA

Aguas minerales de Burlada

(Navarra) (Fuente de la Asuncion) PAMPLONA.

Eficacisimas para la curacion pronta y radical de las enfermedades del estómago y vejiga de la orina, probado en miles de enfermos.

Para los pedidos dirigirse á Fermin Goicoechea, Pamplona.

Cubas nuevas.

Las hay hechas y de diferentes cabidas en Villafranca, construidas por el acreditado artesano D. Tiburcio Azpiroz, con quien pueden entenderse los que deseen adquirir buenas cubas.

Real compañía Asturiana,

EN RENTERIA (Gipuzcoa)

Tubos y planchas de plomo de superior calidad.

Para detalles dirigirse á la misma fábrica.

ANUNCIO.

Por un precio sumamente barato, se vende la casa núm. 2 y 4 de la calle de Santo Andía con grandes bajeras propias para almacenes ó graneros y entre otras una muy bonita habitacion. En la misma casa darán razon.—Miguel Cia.

Afinacion de pianos.

Lázaro Gainza, organista 2º de la Catedral de esta Ciudad, ofrece sus servicios al público para la afinacion de pianos por suscripcion.

Como uno de los medios indispensables que hay, para que los Pianos tanto nuevos como usados se conserve bien y sean de larga duracion, es el que se hallen siempre afinados, encordados y limpios en su maquinaria, el que suscribe, girará mensualmente una visita de inspeccion y reparo á los Pianos que se le confien, al objeto de que continuamente se hallen en ese estado, sin perjuicio de hacerlo además siempre que sea necesario.

El pago por suscripcion, será de sis reales mensuales.

Tambien se encarga de afinaciones particulares.

Dirigirse calle Navarrería núm. 19 1º

El telégrafo.

Madrid 3, 10 noche.

por 100 amortizable 74,62

4, por 100 perpétuo. 60,20

billetes hipotecarios de Cuba 88,95

Banco de España. 278,00

Parece que serán suprimidos los derechos arancelarios de los azúcares de las Antillas.

Anúnciase modificacion ministerial para la apertura de las Cortes.

Imprenta de Fortunato J. Istúriz Plaza del Castillo, 17

SECCION DE ANUNCIOS

NOVEDADES EN MAQUINAS DE COSER.

Hoce, Wilson, Wertheim, Velgravia, Seidel y Nauman, Ködig, Canadensei
D'corp. Biesolt, Rosman, universalmente conocidas.

35-Tecenderias--35-Pamplona.

Preciosas máquinas de todos sistemas con aparatos para rizar, plegar y bordar. Este establecimiento ofrece al público doce sistemas diferentes de máquinas para familias e industriales, mientras que las sucursales de «SINGER» no poseen más que de una sola fábrica, las cuales o sean las de mano, familia e intermedias, no han sido admitidas en la Exposición de Amsterdam en competencia, habiendo sido premiadas las de esta casa con dos medallas de oro.

Para demostrarlo copiamos el dictamen del miembro de aquella Exposición D. Clemens Mueller: «Después de un largo y exacto examen yo no podía proferir las primeras máquinas, es decir, las generalmente conocidas con el nombre de «SINGER» legítimas (las de mano, familia e intermedias) paraser premiadas porque no eran iguales en calidad a las que estaban expuestas de otros fabricantes.

Para comparar y reunir todos los sistemas tambien existen las de la Compañía fabril «SINGER».

Incapaces otras compañías de sostener a la luz del día la competencia noble y honrada con esta casa, trabajan a la sombra por los pueblos de esta provincia y a capital para desacreditarnos, no hay que creerles.

Excelentes máquinas giratorias para zapateros

Aceites, lanzaderas, resortes, composturas, enseñanza gratis a domicilio.

VENTA A PLAZOS 10 RS. SEMANALES. 12 POR 100 DESCUENTO AL CONTADO.

FERMIN ARDANAZ.

PAMPLONA
TORZALES

MAQUINAS PARA COSER
DE
La Compañía FABRIL SINGER

Pruébense los carretes de seda y algodón que fabrica expresamente La Compañía fabril

«SINGER»

y el resultado más que cuanto nosotros pudéramos decir demostrará cuán

16, Calle MERCADERES 16,
PAMPLONA.

«SINGER»

suto es el renombre que han alcanzado en Europa y América. Ojo con las falsificaciones. Especialidad en aceite para máquinas de coser. Excelentes agujas para coser a máquina, y toda clase de piezas sueltas.

MERCA DERESIO

16, CALLE MERCADERES 16,
PAMPLONA.

A plazos 2,50 pesetas semanales.
Al contado 10 por 100 de rebaja.
Enseñanza completa y gratis a domicilio.

MAQUINERIAS
MAQUINAS.

Las máquinas para coser legítimas

«SINGER»

no tienen rival en el mundo. Desconfíe el público de los falsificadores que espantan el crédito de nuestra marca. Todos los modelos

«SINGER»

Se ceden a plazos de 2,50 pesetas semanales.

Ventas al contado con 10 por 100 de descuento.

La casa tiene personal activo e inteligente que recuerda constantemente a todos los pueblos de la provincia para atender a ventas y reclamaciones.

Pamplona.

NO MÁS PAJA!

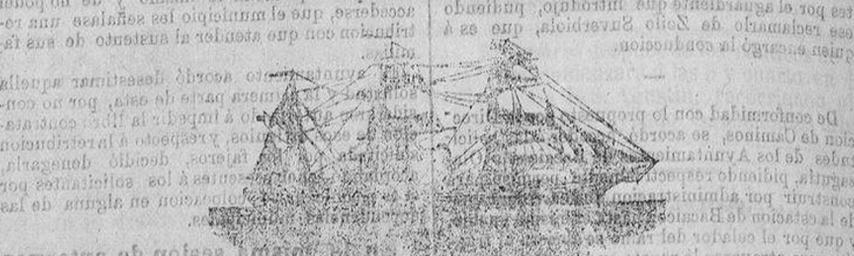
GERGONES DE MUELLE HIGIENICOS.

Quanto se ha inventado hasta la fecha en todos los sistemas conocidos ninguno da el resultado tan satisfactorio como los que se construyen perfeccionados en la fabrica de camas de hierro de D. Lorenzo Benedicto, Bajada Carnicerías num. 4, y Plaza Consistorial num. 2.

Las muchísimas y respetables casas de esta capital que los poseen y usan con gran satisfacción son bastante garantía de las condiciones de aseo, limpieza y duracion, así como por sus precios sumamente arreglados se recomiendan a todas las clases de la sociedad. Se confecciona a todas las medidas de 20 a 40 pesetas. ¿Quien quiere dormir en paja expuesto a una afección, además de sus inconvenientes higiénicos en caso de enfermedad, cuando por tan poco dinero tiene cama cómoda y saludable?

Se construyen estos reducidos para los Sres. militares y empleados. Tambien se fabrican camas a medida fuertes sólidas bonitas y formás modernas y elegantes pintadas y maqueada a la Inglesa desde 15 pesetas en adelante. Se hacen arreglos se pintan y trasforman las usadas. Bajada Carnicerías num. 4 y Plaza Consistorial num. 2 tienda.

SERVICIOS DE LA COMPAÑIA TRASATLANTICA DE BARCELONA.



Vapores Correos a Puerto Rico y Habana.

Tres salidas al mes con las escalas y extensiones siguientes:
El 10 de Cádiz a las Palmas, Progreso y Veracruz.
El 20 de Santander a la Coruña.
El 30 de Cádiz a los puertos de las Antillas La Guaira, Puerto Cabello, Sabanilla, Cartagena y Color.
El vapor Ciudad de Cadiz saldrá el 10 de este mes.
El id. Mendez Nuñez « 20 »
El id. Habana « 30 »

VAPORES-CORREOS A MANILA

Con escalas en Port-Said Aden y Singapore y servicio a Iloilo y Cebú.

Salidas mensuales.

El vapor «Isla Cebu» saldrá de Barcelona el día 1.º de Noviembre. Estos vapores admiten carga con las condiciones más favorables, y pasajeros a quienes la Compañía dá alojamiento muy cómodo y trato muy esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas a familias. Precios convencionales por camarotes de lujo. Rebajas por pasajes de ida y vuelta. Hay pasajes para Manila a precios especiales para emigrantes de clase artesana o jornaleros con facultades para regresar gratis dentro de un año, si no encuentran trabajo.

La Empresa puede asegurar las mercancías en sus buques. Para mas informes en Navarra El Agente D. Ramon Salanigo, Corredor de número plaza del Oastillo num. 12 Pamplona.

JARABE BALSAMICO ANTI-CATARRAL

CON BREA DE NORUEGA, TREMENTINA DE VENECIA Y BALSAMO DE TOLU.

Fórmula especial de **ORIVE** Premiado en varias exposiciones

Con el uso de este jarabe se consigue el inmediato alivio y pronta y segura curacion de todas las afecciones de la Laringe, Bronquios y Pulmones con más acierto que por todos los medios conocidos hasta el día. El objeto principal de este inimitable jarabe es aumentar la nutrición deficiente siempre en el paciente de las citadas enfermedades. Produce siempre superiores resultados en los catarros recientes, mejor aun en los crónicos: en las toses pertinaces y antiguos; en la penosa expectoracion que promueve violentos accesos de tos, facilitando aquella y mitigando ésta; y en una palabra, sus efectos son siempre segurísimos en los casos que no suelen dar resultado ninguno de los jarabes ni pastillas que se preconizan para las enfermedades catarrales. Bien saben los señores médicos que la composición de este jarabe es la mejor garantía de sus efectos y virtudes. Véndese en Pamplona farmacia de Colmenares y Buldain. Exijase en todas las botellas la marca de fabrica garantizada por el gobierno español por la ley de 29 de Noviembre de 1882.

EMULSION SCOTT

Hígado de Bacalao

Hipofosfatos de Cal y de Sosa

Es tan apreciable el poder como la leche.

Puede tomarse las virtudes del Aceite de Hígado de Bacalao, mas las de los Hipofosfatos.

Cura la Tisis.

Cura la Anemia.

Cura la Debilidad General.

Cura la Escrofúla.

Cura el Reumatismo.

Cura la Tos y Resfriados.

Cura el Raquitismo en los Niños.

Es fortalecedor por los medios, es de olor y sabor agradable, de fácil digestión, y la soporan los estómagos mas debilitados.

D. Manuel S. Castellanos Doctor en Medicina de las Facultades de París y Madrid, Subdelegado provincial de Medicina y Cirujía, etc. me ha hecho un certificado en mi domicilio de la Curación de un Acute de Hígado de Bacalao con Hipofosfatos de Cal y Sosa denominada de Scott, y he tenido ocasión de comprender las ventajas que produce en los enfermos que necesitan por sus padecimientos, de ambos medicamentos, y que he reunido por el presente en un folio que acompaño a este certificado, para que sea de utilidad para el Sr. D. M. S. O. B. S. M. N. de este modo. Soy de Vds. S. O. B. S. M. N. Dr. AMBROSIO GRILLO.

Habana, Marzo 8 de 1883.

Santiago de Cuba, a 2 de April, 1883.

Mrs. Scott & Bowne, Nueva York.

Remita en su aciale las ventajitas de ser honorario, grato al paladar, y larga conservación; sus resultados terapéuticos, sobre todo en los niños, son tan maravillosos, que he querido ponerlos a la vista de los señores médicos, para que sea de utilidad para el Sr. D. M. S. O. B. S. M. N. de este modo. Soy de Vds. S. O. B. S. M. N. Dr. AMBROSIO GRILLO.

De venta en las principales droguerías y boticas.

SCOTT & BOWNE, Químicos, Nueva York.

De venen Pamplona ene las principales Farmacias Precio de un rasco pequeño 2 o etc